

# MARIA THERESA MOSS DE ABREU

Curitiba, PR, Brasil  
+55 41 3016 8443 / +55 41 9982 1277  
mtma@mtma.com.br

## FORMAÇÃO

---

### UFPR – Universidade Federal do Paraná

Março/2006 – Novembro/2009 (Curitiba, PR, Brasil)

### Cursando Letras – Francês, habilitação Bacharelado em Estudos Literários

- Cursos e aulas relevantes em Tradução de Ficção, Teoria e Prática da Tradução.
- Participação no projeto de tradução do filme Apprendre à Lire, de Jean Foucambert, sob supervisão da professora Lúcia Cherem.

## EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL

---

### Tradução Freelance

Abril/2008 – Atual (Web-based, com base em Curitiba, PR, Brasil)

Tradução e revisão freelance do Inglês para o Português, para agências de tradução e para clientes próprios, nas áreas de:

- Informática
- Telecomunicações
- Recursos Humanos
- Atendimento ao Cliente
- Saúde e Segurança do Trabalho
- Marketing

### Coastal do Brasil Ltda. (Coastal Training Technologies Corp.)

Fevereiro/2007 – Novembro/2008 (Curitiba, PR, Brasil)

Assistente de Produção de vídeos de treinamento sobre saúde e segurança do trabalho.

Principais atribuições:

- Tradução, revisão e adaptação de scripts de vídeos (Inglês > Português)
- Assessoria de edição de áudio e vídeo
- Revisão do produto final

### Accenture do Brasil Ltda.

Julho/2006 – Janeiro/2007 (Curitiba, PR, Brasil)

Analista Jr. em projeto de outsourcing. Principais atribuições:

- Atualização da base de dados do projeto
- Produção de relatórios mensais de custo para América Latina
- Suporte técnico para América Latina (Espanhol escrito)
- Treinamento de pessoal por telefone (Inglês falado)

## EXPERIÊNCIA INTERNACIONAL

---

### The Walt Disney Company – International College Program

Novembro/2008 – Fevereiro/2009 (Orlando, FL, EUA)

Programa de trabalho no exterior como Cast Member da área de merchandise, no Walt Disney World Resort.

### Intercâmbio – Camas High School

Agosto/2004 – Fevereiro/2005 (Camas, WA, EUA)

Semestre letivo nos Estados Unidos em escola de nível médio, através de bolsa de estudos fornecida pela empresa World Study Educação Intercultural.

## IDIOMAS

---

Proficiência em Inglês, Italiano e Francês; nível intermediário de Alemão e Espanhol.

## INFORMÁTICA

---

Pacote Microsoft Office, memória de tradução (Wordfast), Adobe Photoshop, Adobe Acrobat, HTML/CSS, recursos e ferramentas de Internet, Windows e Mac OS X.